

# יוחנן Yochanan

**L**<sup>1</sup>In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God; <sup>2</sup>this One was in the beginning with God. <sup>3</sup>All things happened through Him, and without Him not even one thing happened that has happened. <sup>4</sup>In Him was Life, and the Life was the Light of men. <sup>5</sup>And the Light shines in the darkness, but the darkness did not perceive it.

<sup>6</sup>There came a man, having been sent from God, whose name was יוֹחָנָן, Yochanan. <sup>7</sup>This one came for giving testimony, so that he could testify about the Light, so that all might believe through him. <sup>8</sup>That one was not the Light, but *he came* so that he could testify about the Light.

<sup>9</sup>He *who was* coming to the world was the true Light, which enlightens every man. <sup>10</sup>He was in the world, and the world was made through Him, but the world did not know Him; <sup>11</sup>He came to His own things, but His own people did not receive Him. <sup>12</sup>Yet as many as did receive Him—to those believing in His Name—to them He gave authority to become children<sup>a</sup> of God, <sup>13</sup>who were brought forth not of blood, nor of the will of flesh, nor of the will of man, but of God.

<sup>14</sup>And the Word became flesh and dwelt among us, and we looked upon His glory—glory as of the one and only<sup>b</sup> of a father, full of *unmerited* favor and truth. <sup>15</sup>יוֹחָנָן, Yochanan testifies about Him, and

has shouted, saying, “This was He of whom I said, ‘He who is coming after me has come in front of me, for before me, He was.’”

<sup>16</sup>For we all received out of His fullness, even *unmerited* favor over-against *unmerited* favor. <sup>17</sup>For the תּוֹרָה, Torah was given through מֹשֶׁה, Mosheh; the *unmerited* favor and the truth came through ישוע, Yeshua the Messiah. <sup>18</sup>No one has ever seen God. The one and only of God,<sup>c</sup> who is in the arms of the Father—he explained *Him*.

<sup>19</sup>And this is the testimony of יוֹחָנָן, Yochanan, when the יהוּדִיִּים, Y’hudiyim sent to him כְּהֹנִיִּים, Ko’haniym and לְוִיִּים, L’viyiyim out of יְרוּשָׁלַיִם, Y’rushalayim, so that they might question him, “Who are you?” <sup>20</sup>And he confessed and did not deny, but confessed, “I am not the Messiah.”

<sup>21</sup>And they questioned him, “What then? Are you אֱלִיָּהוּ, Eliyahu?” And he said, “I am not.” “Are you the Prophet?” and he answered, “No.” <sup>22</sup>Then they said to him, “Tell us who you are, so that we may give an answer to those sending us. What do you say about yourself?” <sup>23</sup>And he said, “I AM A VOICE OF ONE CALLING, ‘IN THE DESERT, MAKE STRAIGHT THE WAY OF ADONAI!’” as יֵשׁעְיָהוּ, Y’sha’yahu the prophet said.”<sup>d</sup>

<sup>24</sup>And those sent were from the פְּרוּשִׁיִּים, P’rushiyim, <sup>25</sup>and they questioned him and said to him, “Why, then, do you immerse, if you are not the Messiah, nor אֱלִיָּהוּ, Eliyahu, nor the Prophet?” <sup>26</sup>יוֹחָנָן, Yochanan answered them, saying, “I immerse with

<sup>a</sup> “children”—Young’s says, “sons”

<sup>b</sup> “one and only” or “only begotten” (μονογενούς, monogenous)—lit. “one-of-a-kind”; also in vs 18 (μονογενῆς, monogenes)

<sup>c</sup> “of God” cf. 1:14; or simply “God”—some mss say, “Son”

<sup>d</sup> יֵשׁעְיָהוּ Y’sha’yahu 40:3